

Act

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται
いた さて ~の中に アンテオケには ~に-おける その ある 教会に 預言者たちと
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#)
- καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος
また 教師たちが すなわち そして バルナバと また シメオンと その 呼ばれている
[G2532](#) [G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου
ニゲルと また ルキオと その クレネ人の マナエンと そして ヘロデの その 領主の
[G3526](#) [G2532](#) [G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#)
- σύντροφος, καὶ Σαῦλος.
乳兄弟の また サウロが
[G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

さて、アンテオケにある教会には、バルナバ、ニゲルと呼ばれるシメオン、クレネ人ルキオ、領主ヘロデの乳兄弟マナエン、およびサウロなどの預言者や教師がいた。

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ
仕えていた-時 すると 彼らが その 主に また 断食していた-時 言った その
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον,
御霊が その 聖なる 聖別しなさい さあ わたしのために その バルナバと また サウロを
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)
- εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτοῦς.
~のために その 働きのために その わたしが-招した 彼らを
[G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

一同が主に礼拝をささげ、断食をしていると、聖霊が「さあ、バルナバとサウロとを、わたしのために聖別して、彼らに授けておいた仕事に当らせなさい」と告げた。

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
その時 断食して また 祈って そして 手を-置いて その 手を 彼らに
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
- ἀπέλυσαν.
送り出した
[G0630](#)

そこで一同は、断食と祈とをして、手をふたりの上においた後、出発させた。

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
彼ら自身は 一方 こうして 送り出されて ~によって その 聖なる 御霊によって
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)
- κατήλθον εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
下って-行った ~へ セルキヤへ そこから そして 船出した ~へ キプロスへ
[G2718](#) [G1519](#) [G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

ふたりは聖霊に送り出されて、セルキヤにくんだり、そこから舟でクプロに渡った。

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν
 そして 着いて ~の-中で サラミスで 宣べ伝えた その 言葉を その 神の ~の-中で
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
 その 会堂で その ユダヤ人の 持っていた また さらに ヨハネを 助手として
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

そしてサラミスに着くと、ユダヤ人の諸会堂で神の言を宣べはじめた。彼らはヨハネを助け手として連れていた。

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὔρον ἄνδρα-- τινὰ
 通り過ぎて そして 全 その 島を ~まで パポスまで 見つけた ある-男を ある
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#)

μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
 魔術師で 偽預言者の ユダヤ人を その 名は バルイエスという
[G3097](#) [G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

島全体を巡回して、パポスまで行ったところ、そこでユダヤ人の魔術師、バルイエスというにせ預言者に出会った。

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
 彼は いた ~と-共に その 総督 セルギオ パウロと 賢い 人物の この-人は
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
 呼び寄せて バルナバと また サウロを 求めた 聞くことを その 言葉を その
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 神の
[G2316](#)

彼は地方総督セルギオ・パウロのところに入りをしていた。この総督は賢明な人であって、バルナバとサウロとを招いて、神の言を聞こうとした。

8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ
 対抗した しかし 彼らに エルマ스가 その 魔術師が そのように なぜなら
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#)

μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ
 訳される その 名は 彼の 求めて そらそうとして その 総督を ~から
[G3177](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#)

τῆς πίστεως.
 その 信仰から
[G3588](#) [G4102](#)

ところが魔術師エルマ（彼の名は「魔術師」との意）は、総督を信仰からそらそうとして、しきりにふたりの邪魔をした。

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας
 サウロは すなわち その また パウロは 満たされて 御霊に 聖なる じっと-見つめて
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#)

εἰς αὐτὸν,
 ~を 彼を
[G1519](#) [G0846](#)

サウロ、またの名はパウロ、は聖霊に満たされ、彼をにらみつけて

10 εἶπεν, ἄΩ πλήρης παντός δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
 言った ああ 満ちた-者よ あらゆる 欺きと また あらゆる 悪巧みに 子よ 悪魔の
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφω τὰς ὁδοὺς τοῦ
 敵よ すべての 義の ~しないのか やめないのか 曲げることを その 道を その
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)

Κυρίου τὰς εὐθείας?
 主の その まっすぐな
[G2962](#) [G3588](#) [G2117](#)

言った、「ああ、あらゆる偽りと邪悪とでかたまっている悪魔の子よ、すべて正しいものの敵よ。主のまっすぐな道を曲げることを止めないのか。

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ
 そして 今 見よ 手が 主の ~の-上に あなたの-上に そして なるであろう
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#)

τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα
 目の-見えない者に ~しない 見ることが-できず その 太陽を ~まで しばらくの-間 たちまち
[G5185](#) [G3361](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#)

δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν ἀγλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων
 すると 降りかかった ~の-上に 彼の-上に 霧と また 暗やみが そして さまよひ-歩いて
[G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4013](#)

ἐζήτει χειραγωγούς.
 求めた 手を-引く人を
[G2212](#) [G5497](#)

見よ、主のみ手がおまえの上に及んでいる。おまえは盲になって、当分、日の光が見えなくなるのだ。たちまち、かすみとやみとが彼にかかったため、彼は手さぐりしながら、手を引いてくれる人を捜しまわった。

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπληροσόμενος
 その時 見て その 総督は その 起こったことを 信じた 驚いて
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#)

ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
 ~に-ついて その 教えに その 主の
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

総督はこの出来事を見て、主の教にすっかり驚き、そして信じた。

13 Ἀναθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς
 出航して さて ~から その パポスから その ~の-一行は パウロの 来た ~へ
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#)

Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν
 ペルガに その パンフリヤの ヨハネは しかし 離れて ~から 彼らから 帰った
[G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#)

εἰς Ἱεροσόλυμα.
 ~へ エルサレムへ
[G1519](#) [G2414](#)

パウロとその一行は、パポスから船出して、パンフリヤのペルガに渡った。ここでヨハネは一行から身を引いて、エルサレムに帰ってしまった。

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν
 彼ら-自身は そして 通り過ぎて ~から その ペルガから 到着した ~へ アンテオケへ
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#)

τὴν Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν
 その ピシディアの そして 入って ~の-中に その 会堂に その 日に その
[G3588](#) [G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

σαββάτων, ἐκάθισαν.
 安息日の 座った
[G4521](#) [G2523](#)

しかしふたりは、ペルガからさらに進んで、ピシディアのアンテオケに行き、安息日に会堂にはいって席に着いた。

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν
 ~の-後 すると その 朗読の-後 その 律法と また その 預言者たちの 遣わした
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#)

οἱ ἀρχισυναγωγοὶ πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς
 その 会堂の-司たちが ~に-向かって 彼らに 言って 人々よ 兄弟たちよ もし 何か
[G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#)

ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν,
 ある-ならば ~の-中に あなたがたの-中に 言葉が 勧めの ~に-対して その 民に-対して
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

λέγετε.
 語りなさい
[G3004](#)

律法と預言書の朗読があったのち、会堂司たちが彼らのところに人をつかわして、「兄弟たちよ、もしあなたがたのうち、どなたか、この人々に何か奨励の言葉がありましたら、どうぞお話し下さい」と言させた。

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεύσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες,
 立ち上がって そしてパウロは そして 手を-振って その 手で 言った 人々よ
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)

Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
 イスラエルの-人たちよ また その 神を-畏れる その 神を 聞きなさい
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

そこでパウロが立ち上がり、手を振りながら言った。「イスラエルの人たち、ならびに神を敬うかたがたよ、お聞き下さい。

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν,
 その 神は この 民の この イスラエルの 選んだ その 父祖たちを 私たちの
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ τὸν λαὸν ὑψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ
 そして その 民を 高めた ~の-中で その 寄留の-中で ~の-中の 地 エジプトの そして
[G2532](#) [G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#)

μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
 ~と-共に 腕で 高い 導き出した 彼らを ~から そこから
[G3326](#) [G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

この民イスラエルの神は、わたしたちの先祖を選び、エジプトの地に滞在中、この民を大いなるものとし、み腕を高くさし上げて、彼らをその地から導き出された。

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ
 そして およそ 四十年の 期間 耐え忍んだ 彼らを ~の中 で その
[G2532](#) [G25613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ,
 荒野で
[G2048](#)

そして約四十年にわたって、荒野で彼らをはぐくみ、

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
 そして 滅ぼして 民族を 七つの ~-中 の 地 カナンの 相続させた その 地を
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#) [G1093](#)

αὐτῶν--
 彼らの
[G0846](#)

カナンの地では七つの異民族を打ち滅ぼし、その地を彼らに譲り与えられた。

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν
 およそ 年 四百 七つ 五十年の-間に そして ~-後に これらの-後に 与えた
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)

κριτὰς ἕως Σαμουήλ <τοῦ> προφήτου.
 士師たちを ~まで サムエル その 預言者の-時まで
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

それらのことが約四百五十年の年月にわたった。その後、神はさばき人たちをおつかわしになり、預言者サムエルの時に及んだ。

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεός, τὸν Σαοὺλ
 それから 求めた 王を すると 与えた 彼らに その 神は その サウルを
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#)

υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
 息子 キスの 人で ~の 部族の ベニヤミンの 年 四十年の-間
[G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

その時、人々が王を要求したので、神はベニヤミン族の人、キスの子サウロを四十年間、彼らにおつかわしになった。

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα,
 そして 退けて 彼を 立てた その ダビデを 彼らのために ~として 王として
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#)

ὧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί,
 その-人に また 言った 証して 見いだした ダビデを その その エッサイの-子
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#)

ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ
 人を ~に-かなう その 心に わたしの その-者は 行うであろう すべての その
[G0435](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#)

θελήματά μου.
 御心を わたしの
[G2307](#) [G1473](#)

それから神はサウロを退け、ダビデを立てて王とされたが、彼についてあかしをして、『わたしはエッサイの子ダビデを見つけた。彼はわたしの心になつた人で、わたしの思うところを、ことごとく実行してくれるであろう』と言われた。

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν
 この-者の その 神は ~から その 子孫から ~に-従って 約束に-従って もたらした
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#)

τῷ Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
 その イスラエルに 救い主 イエスを
[G3588](#) [G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

神は約束にしたがって、このダビデの子孫の中から救主イエスをイスラエルに送られたが、

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
 宣べ伝えた ヨハネが ~の-前に 来臨の-前に その 到来の その-方の バプテスマを
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.
 悔い改めの すべての その 民に イスラエルの
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

そのこられる前に、ヨハネがイスラエルのすべての民に悔改めのバプテスマを、あらかじめ宣べ伝えていた。

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμέ
 ~した-時 すると 成し遂げようとしていた ヨハネは その 生涯を 言った 何者だと 私を
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

ὑπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμέ,
 思っているのか あると ~ではない ではない 私は しかし 見よ 来る ~の-後に 私の-後に
[G5282](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#)

οὐ ἑκείνου οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
 その-方の ~でない ない ふさわしく その 履物を その 足の 解く-ことさえ
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

ヨハネはその一生の行程を終ろうとするに当って言った、『わたしは、あなたがたが考えているような者ではない。しかし、わたしのあとから来るかたがいる。わたしはそのくつを脱がせてあげる値うちもない』。

26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν
 人々よ 兄弟たちよ 子たちよ 子孫の アブラハムの また その ~の-中で あなたがたの-中で
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#)

φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
 神を-畏れる その 神を 私たちに この 言葉は この 救いの この 送られた
[G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

兄弟たち、アブラハムの子孫のかたがた、ならびに皆さんの中の神を敬う人たちよ。この救の言葉はわたしたちに送られたのである。

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν,
 なぜなら まことに 住んでいる ~の-中に エルサレムに また その 指導者たちは 彼らの
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#)

τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν
 この-方を 知らずに また その 声を その 預言者たちの その ~ごとに 毎
[G3778](#) [G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#)

σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
 安息日に 読まれている 裁いて 成就させた
[G4521](#) [G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

エルサレムに住む人々やその指導者たちは、イエスを認めずに刑に処し、それによって、安息日ごとに読む預言者の言葉が成就した。

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἤτησαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
そして 何の 理由も 死の 見いだせなかったが 求めた ピラトに 殺すことを
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)

αὐτόν.

彼を

[G0846](#)

また、なんら死に当る理由が見いだせなかったのに、ピラトに強要してイエスを殺してしまった。

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,
~した-時 そして 成し遂げた すべての その ~について 彼について 書かれていることを
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#)

καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.

降ろして

~から

その

木から

納めた

~の-中に

墓に

[G2507](#)

[G0575](#)

[G3588](#)

[G3586](#)

[G5087](#)

[G1519](#)

[G3419](#)

そして、イエスについて書いてあることを、皆なし遂げてから、人々はイエスを木から取りおろして墓に葬った。

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτόν ἐκ νεκρῶν,
しかし その 神は よみがえらせた 彼を ~から 死者の-中から
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

しかし、神はイエスを死人の中から、よみがえらせたのである。

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
その-方は 現れた ~の-間 日々 多くの その 共に-上って来た 彼と ~から その
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς
ガリラヤから ~へ エルサレムへ その-者たちは 今 である 証人で 彼の ~に-対する
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#)

τὸν λαόν.

その 民に-対する

[G3588](#)

[G2992](#)

イエスは、ガリラヤからエルサレムへ一緒に上った人たちに、幾日ものあいだ現れ、そして、彼らは今や、人々に対してイエスの証人となっている。

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας
そして 私たちは あなたがたに 福音を-告知らせる その ~に-対して その 父祖たち-対して
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἐπαγγελίαν γενομένην,

約束を

なされた

[G1860](#)

[G1096](#)

わたしたちは、神が先祖たちに対してなされた約束を、ここに宣べ伝えているのである。

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν]
~ということを この-約束を その 神が 成就された その 子どもたちに 彼らの
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

ἡμῶν, ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται
私たちに よみがえらせて イエスを ~のように また ~の-中に その 詩篇に 書かれている
[G1473](#) [G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#)

τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
その 第二の 子で わたしの ある あなたは わたしは 今日 生んだ あなたを
[G3588](#) [G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

神は、イエスをよみがえらせて、わたしたち子孫にこの約束を、お果しになった。それは詩篇の第二篇にも、『あなたこそは、わたしの子。きょう、わたしはあなたを生んだ』と書いてあるとおりである。

- 34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα
~ということすなわちよみがえらせた彼を~から死者の-中からもはや~しない
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#)
- ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν
帰ることなく~へ朽ちることにこのように言われた~ということを与えようあなたがたに
[G5290](#) [G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#)
- τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.
その聖なるダビデのその確かな-ものを
[G3588](#) [G3741](#) [G1138](#) [G3588](#) [G4103](#)

また、神がイエスを死人の中からよみがえらせて、いつまでも朽ち果てることのないものとされたことについては、『わたしは、ダビデに約束した確かな聖なる祝福を、あなたがたに授けよう』と言われた。

- 35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν
それゆえまた~の中で別の-箇所で言っている~しない与えないであろうその
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#)
- Ἅγιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
聖なる-者にあなたの見ることを朽ちることを
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

だから、ほかの箇所でこう言っておられる、『あなたの聖者が朽ち果てるようなことは、お許しにならないであろう』。

- 36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλή,
ダビデはまことになぜなら自分の時代に仕えてそのその神の御旨に
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)
- ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν
眠りについたそして加えられた~の-もとのその父祖たちの-もとの彼のそして見た
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
- διαφθοράν.
朽ちることを
[G1312](#)

事実、ダビデは、その時代の人々に神のみ旨にしたがって仕えたが、やがて眠りにつき、先祖たちの中に加えられて、ついに朽ち果ててしまった。

- 37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἠγείρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
しかしそのその神がよみがえらせた-方は~しなかった見なかった朽ちることを
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

しかし、神がよみがえらせたかたは、朽ち果てることがなかったのである。

- 38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ
知られるようにそれゆえあれあなたがたに人々よ兄弟たちよ~ということを~を-通して
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#)
- τούτου, ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
この-方を-通してあなたがたに罪の-赦しが罪の告げ知らされている
[G3778](#) [G4771](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

だから、兄弟たちよ、この事を承知しておくがよい。すなわち、このイエスによる罪のゆるしの福音が、今やあなたがたに宣べ伝えられている。そして、モーセの律法では義とされることができなかったすべての事についても、

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ
 そして ~から すべてのことから その ~できなかつた できなかつた ~の-中で 律法に-よつて
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#)

Μωϋσέως δικαιοθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
 モーセの 義とされることゝが ~の-中で この-方にあつて すべての その 信じる-者は 義とされる
[G3475](#) [G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

信じる者はもれなく、イエスによつて義とされるのである。

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς
 氣をつけなさい それゆゑ ~しないように 来ないように その 語られたことゝが ~の-中で その
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#)

προφήταις:
 預言者たちの-中で
[G4396](#)

だから預言者たちの書にかいてある次のようなことゝが、あなたがたの身に起らないように氣をつけなさい。

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
 見よ その 嘲る-者たちよ そして 驚き そして 滅びよ なぜなら 業を
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ
 行ふ わたしは ~の-中で その 日々に あなたがたの 業を その 決して ~しない
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)

πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
 信じないであらう たとえ 誰かが 詳しく-語つても あなたがたに
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

『見よ、侮る者たちよ。驚け、そして滅び去れ。わたしは、あなたがたの時代に一つの事をする。それは、人がどんなに説明して聞かせても、あなたがたのとうてい信じないような事なのである』。

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον,
 出て行く-時 すると 彼らが 頼んだ ~の-ために その 次の 安息日にも
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#)

λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
 語られるようにと 彼らに これらの 言葉を これらの
[G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

ふたりが会堂を出る時、人々は次の安息日にも、これと同じ話をしてくれるようにと、しきりに願つた。

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ
 散会した-時 すると その 会堂が 従つた 多くの その ユダヤ人と また
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#)

τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες
 その 敬虔な 改宗者たちが そのパウロと また その バルナバに その-者たちは
[G3588](#) [G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#)

προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
 語りかけて 彼らに 勧めた 彼らが とどまるようにと その 恵みに その 神の
[G4354](#) [G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

そして集会が終つてからも、大ぜいのユダヤ人や信心深い改宗者たちが、パウロとバルナバについてきたので、ふたりは、彼らが引きつづき神のめぐみにとどまっているようにと、説きすすめた。

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
 その すると 次の 安息日に ほとんど すべての その 町が 集まった 聞くために
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
 その 言葉を その 主の
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

次の安息日には、ほとんど全市をあげて、神の言を聞きに集まってきた。

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
 見て すると その ユダヤ人たちは その 群衆を 満たされた ねたみに そして
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
 反論した その ~によってパウロによって 語られたことに ののしりながら
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

するとユダヤ人たちは、その群衆を見てねたましく思い、パウロの語ることに口ぎたなく反対した。

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ἵμῖν
 大胆に-語って そして その パウロと また その バルナバは 言った あなたがたに
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ
 あった 必要な 最初に 語られること その 言葉が その 神の あなたがたは
[G1510](#) [G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#)

ἀπωθεῖσθε αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου
 退けて それを そして ~でない ふさわしい-者と 判断している 自分自身を その 永遠の
[G0683](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#)

ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
 命に 見よ 向かう ~へ その 異邦人に
[G2222](#) [G3708](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

パウロとバルナバとは大胆に語った、「神の言は、まず、あなたがたに語り伝えられなければならなかった。しかし、あなたがたはそれを退け、自分自身を永遠の命にふさわしからぬ者にしてしまったから、さあ、わたしたちはこれから方向をかえて、異邦人たちの方に行くのだ。

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος; Τέθεικά σε εἰς
 このように なぜなら 命じられた 私たちに その 主が 置いた あなたを ~として
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#)

φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου
 光として 異邦人の ~のために あるために あなたが ~のために 救いの-ために ~まで 果ての
[G5457](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#)

τῆς γῆς.
 その 地の
[G3588](#) [G1093](#)

主はわたしたちに、こう命じておられる、『わたしは、あなたを立てて異邦人の光とした。あなたが地の果までも救をもたらすためである』。

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
 聞いて すると その 異邦人たちは 喜んだ そして 讃えた その 言葉を その
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
 主の そして 信じた ~だけの あった 定められていた ~のために 命に 永遠の
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

異邦人たちはこれを聞いてよろこび、主の御言をほめたたえてやまなかった。そして、永遠の命にあずかるように定められていた者は、みな信じた。

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
広められた そして その 言葉は その 主の ~を-通して 全 その 地方に
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

こうして、主の御言はこの地方全体にひろまって行った。

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς
しかし その ユダヤ人たちは そそのかした その 敬虔な 婦人たちや その
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#)
εὐσχήμονας, καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν
有力な また その おもだった その 町の-人たちを そして 起こした 迫害を
[G2158](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#)
ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν
~に-対して そのパウロと また バルナバに-対して そして 追い出した 彼らを ~から その
[G1909](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὁρίων αὐτῶν,
地域から 彼らの
[G3725](#) [G0846](#)

ところが、ユダヤ人たちは、信心深い貴婦人たちや町の有力者たちを煽動して、パウロとバルナバを迫害させ、ふたりをその地方から追い出させた。

51 οἱ δὲ ἔκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς,
しかし その 払い落として その 塵を その 足の ~に-対して 彼らに-対して
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#)
ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.
行った ~へ イコニオンへ
[G2064](#) [G1519](#) [G2430](#)

ふたりは、彼らに向けて足のちりを払い落して、イコニオンへ行った。

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
その そして 弟子たちは 満たされていた 喜びと また 御霊に 聖なる
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

弟子たちは、ますます喜びと聖霊とに満たされていた。